

Solicitudes

Carta de referencia

Carta de referencia - Introducción

Turco	Español
Sayın Yetkili, Formal, destinatario masculino, nombre desconocido	Distinguido Señor:
Sayın Yetkili, Formal, destinatario femenino, nombre desconocido	Distinguida Señora:
Sayın Yetkili, Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos	Distinguidos Señores:
Sayın Yetkililer, Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento	Apreciados Señores:
Yetkili makama, Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos	A quien pueda interesar
Sayın Ahmet Bey, Formal, destinatario masculino, nombre conocido	Apreciado Sr. Pérez:
Sayın Ayşe Hanım, Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido	Apreciada Sra. Pérez:
Sayın Dilek Hanım, Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido	Apreciada Srta. Pérez:
Sayın Lale Hanım, Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido	Apreciada Sra. Pérez:
... için referans olmak benim için büyük bir mutluluk. Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe	Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...
... ile ilk kez ...'ya katıldığında ...'da çalıştım. Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato	Conocí a X en..., cuando se unió a...
... benden ... için olan başvurusuna binayen bir tavsiye mektubu yazmamı rica etti. Bunu yapmaktan da son derece memnunum. Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...	X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...

Carta de referencia

...'den beri ...'ın patronu / yöneticisi / iş arkadaşı olmak çok büyük bir zevkti.

Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

... için bu tavsiye mektubunu yazmaktan son derece mutluyum. Bu parlak genç insanın çalışmasına olan saygımı ve minnettarlığımı, grubuma yaptığı önemli katkıları belirtmek isterim bu mektupta.

Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

... için bu tavsiye mektubunu yazarken hiçbir tereddütüm olmadığını belirtmek isterim.

Puedo recomendar abiertamente a X...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

... için bu tavsiye mektubunu yazmak benim için bir zevk.

Me complace escribir una carta de recomendación para X...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

...'u ...'den beri tanıyorum ki o dönemde dersime kaydolmuştu / ...'de çalışmaya başlamıştı.

He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

...'ı ... süredir ...'da ... olarak tanıyorum.

He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

...'nın ...'de ...'a kadar patronu / yöneticisi / iş arkadaşı / öğretmeni idim.

Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

... , ... olarak birçok projede benim için çalıştı, çalışmalarına bakıldığında ise onu sahip olduğumuz en iyi ... olarak değerlendirirdim.

X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Carta de referencia - Habilidades

Turco

Español

Solicitudes

Carta de referencia

Birlikte çalışmaya başlamamızın ilk gününden beri onu ... bir insan olarak bilirim.

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la apreció como una persona [adjetivo]...

... kendisini ... özelliğiyle diğerlerinden hep ayırdı.

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

X se distinguió por su...

Onun en büyük yeteneği ... altında yatar.

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

Su más considerable talento es...

O son derece yaratıcı bir problem çözücüdür.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

Es una persona que soluciona problemas de forma creativa.

Onun son derece yüksek aralıkta becerileri bulunmakta.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

Tiene una amplia gama de habilidades.

O fikirlerini net bir şekilde ifade eder veya aktarır.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.

O sorumluluklarla çok iyi başa çıkar.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se le asignan.

... konusunda engin / geniş bir bilgi dağarcığı var.

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...

Yeni konseptleri çok çabuk kavrar ve yapıcı eleştirilere / yönlendirmelere her zaman açıktır.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta la crítica constructiva y las instrucciones relacionadas con su trabajo.

Burada hemen bahsetmek isterim ki ..., ... yapma yeteneğine sahiptir.

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

Me gustaría mencionar que X es... y tiene la habilidad de...

Carta de referencia

... onun sıradışı özelliğidir.

Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

O ...'da her zaman aktif rol alır.

Él / Ella siempre toma un rol activo en...

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

İşini her zaman planlanan zamana göre bitirir. Bir sorun olduğunda fikirlerini / sorularını açıkça ortaya koyar ve başkalarının hissedip de dile getirmedikleri sorunları direkt olarak dile getirir.

Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

Turco

Bizimle çalışırken o ... yaptı. Bu ... gibi sorumlulukları içeriyordu.

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

Español

Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...

... onun ana sorumlulukları arasındaydı.

Sus principales responsabilidades fueron...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

... onun haftalık görevleri arasındaydı.

Sus tareas diarias involucraban...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

Carta de referencia - Evaluación

Turco

Şunu söylemek istiyorum ki ... ile birlikte çalışmak oldukça memnun edicidir, iyi bir espri anlayışıyla o zeki ve güvenilir bir insandır.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Español

Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.

Bizim şirketimizdeki performansı sizin için iyi bir belirteç olacaktır ve sizin için o paha biçilmez bir değer olacaktır.

Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

Bence ..., çalışkan ve işlere kendi kendine başlayan ve bir projenin tam olarak ne istediğini bilen biri.

En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiende exactamente de qué se trata un proyecto específico.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Carta de referencia

... zaman kısıtlaması olan işlerde sürekli olarak yüksek kaliteli işler üretir.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.

Performansındaki tek zayıf nokta ...

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

La única debilidad que noté en su desempeño fue...

İnanıyorum ki ...diğer adaylardan bir adım önde değerlendirilmelidir çünkü ...

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...

Carta de referencia - Conclusión

Turco

... programınız için harika bir ilave olacak. Eğer daha fazla yardımım dokunacaksa, bana e-posta veya telefonla yoluyla ulaşabilirsiniz.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Español

X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.

...'yu son derece güçlü bir şekilde tavsiye ediyorum. Programınıza çok yararlı olacak.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.

...'nun son derece üretken olarak çalışmaya devam edeceğinden eminim. Tüm kalbimle onu tavsiye ediyorum.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.

Tüm yüreğimle tavsiye ediyorum onu. Daha fazla sorunuz olursa lütfen bana telefon ya da e-posta yoluyla ulaşın.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.

Onun muhteşem yeteneklerine tüm kalbimle güveniyor ve onu ... için üniversitenizde bir üst öğrenim görmesi amacıyla tavsiye ediyorum.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos

Carta de referencia

Onu size tavsiye edebilmek bile son derece tatmin edici. Umarım bu bilgiler yardımcı olur.

Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Son derece parlak bir aday olarak ...'u heyecanla tavsiye ediyorum size.

Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometedora...

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Çok nadir içimden gelerek birisi için tavsiye mektubu yazabiliyorum. ... için bunu yapmak benim için büyük bir zevk.

Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

...'e iş arkadaşı olarak saygı duyuyorum ancak dürüst olmak gerekirse onu sizin şirketiniz için önermeyeceğim.

Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

Sorularınız olursa memnuniyetle cevaplamaya hazırım.

Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Sorularınız olursa memnuniyetle e-posta veya mektup yoluyla cevaplamaya hazırım.

Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva